

Application for Financial Assistance
 Dossier de Demande d'Aide Financière

ATTACH PERSONAL
 COLOR PHOTO

COLLER UNE PHOTO
 EN COULEUR

AA/FIN/103

STUDENT INFORMATION (Questions 1 to 6)
 INFORMATIONS CONCERNANT LE CANDIDAT (Questions 1 à 6)

I am applying for /_/ Undergraduate Program in _____
 (Je postule pour) Programme du Bachelor en _____

/_/ Graduate Program in _____
 Programme du Master en _____

IMPORTANT

L'Aide Financière Accordée par l'Université Al Akhawayn est destinée principalement aux étudiants présentant un **bon dossier académique dont les ressources financières ou celles des parents sont limitées.**

L'Aide Financière ne couvre qu'une partie des frais d'études. Elle peut être accordée sous forme d'une réduction des frais d'études, de prêt bancaire **remboursable par l'étudiant** ou d'un travail à temps partiel à partir du troisième semestre.

Si vous vous estimez éligible, prière de remplir le présent dossier et de soumettre les documents requis en **deux exemplaires.**

Tout dossier incomplet sera rejeté.

Pour de plus amples informations, prière de contacter le Service d'Aide Financière :

Tél. : 0535 86 21 72/73

Fax : 0535 86 21 77

Please print or type all information (Veuillez écrire en caractères d'imprimerie ou taper toutes les informations)

1 Name: _____ National Identity Card: _____
 Last / Nom First / Prénom N° de la CIN

2 Permanent Mailing Address: _____
 Adresse Permanente Street and Number/ Rue et Numéro City / Ville

Province / State Province / Etat Postal / Zip Code / Code Postal Country / Pays

Candidate's phone number: (____) _____ E-mail: _____
 Téléphone du candidat Adresse Electronique

Parents' phone number: Father (____) _____ / Mother (____) _____
 Téléphone des parents Père Mère

3 Date of Birth: _____ Place of Birth: _____ Gender: Female /___/ Male /___/
 Date de Naissance. Day Month Year Lieu de Naissance. City Country Sexe Féminin Masculin
 Jour Mois Année Ville Pays

4 Marital Status: Single /___/ Married /___/ Separated /___/ Divorced /___/ Widowed /___/
 Situation de Famille Célibataire Marié(e) Séparé(e) Divorcé(e) Veuf(ve)

If you are married, do you have dependents? Yes /_/ No /_/ Si vous êtes marié(e), avez-vous des personnes à charge? Oui / Non

(Attach copies of birth certificates of spouse and children and/or legal documents for officially recognized dependents).
 (Joindre une copie des actes de naissance du conjoint, des enfants et/ou des pièces justificatives pour les personnes officiellement reconnues comme étant à votre charge).

5 Additional Assets / Sources of Income. Do you personally have assets or holdings such as a business or farm, or stocks or bonds?
 Autres biens / sources de revenu. Etes-vous propriétaire de biens comme des entreprises, des fermes, des actions ou des titres?

Yes /___/ No /___/
 Oui Non

If yes, specify the nature of the holding, the current worth and the annual derived income. (Attach documentation).

Si la réponse est oui, veuillez préciser la nature, la valeur actuelle et le revenu annuel. (Joindre justificatifs).

6 Have you ever applied or are you applying for financial assistance to a person, institution or organization other than Al Akhawayn University?

Avez-vous déjà demandé ou envisagez-vous de demander une aide financière à un particulier, à une institution ou à un organisme autre que l'Université Al Akhawayn?

No /___/ Yes /___/ If yes, Name: _____ Amount of assistance requested: _____
 Non Oui si oui, Nom Montant de l'aide demandée

If yes, has your request been approved? Yes /___/ No /___/ I have not yet been notified /___/.
 Si la réponse est oui, votre demande a-t-elle été accordée? Oui Non En cours d'étude

PARENT INFORMATION (Questions 7 to 14)
INFORMATIONS SUR LES PARENTS DU CANDIDAT (Questions 7 à 14)

7 **Parents' Marital Status:** **Married** / ___ / **Separated** / ___ / **Divorced** / ___ / **Widowed** / ___ /
 Situation des parents Mariés Séparés Divorcés Veuf(ve)

8 **Name of Father (or legal guardian if father is deceased):** _____ **Occupation / Employer:** (Attach documentation): _____
 Nom du père (ou tuteur légal si le père est décédé) Profession / Employeur: (Joindre un justificatif)

Place of Residence (if different from candidate's): _____
 Adresse (si elle est différente de celle du candidat)

9 **Name of Mother:** _____ **Occupation / Employer:** (Attach documentation): _____
 Nom de la Mère Profession / Employeur (Joindre un justificatif)

Place of Residence (if different from candidate's): _____
 Adresse (si elle est différente de celle du candidat)

10 **Number of sisters / brothers attending private high schools/universities :** _____ (Attach documents attesting to amount of tuition paid)
 Nombre de frère(s) et soeur(s) inscrits dans des institutions d'enseignement supérieur privées : (Joindre justificatifs des frais d'inscription).

11 **Provide the names of all of your parents' dependents. Include spouse, children, and any others legally recognized as dependents, including yourself, if you are also legally recognized as a dependent.**

Veillez citer les noms de tous les membres de la famille, y compris le conjoint, les enfants, et toute(s) autre(s) personne(s) à charge, y compris le candidat, si celui-ci est aussi juridiquement pris en charge par les parents.

Name / Nom	Birthdate Date de Naissance	Occupation Profession	Relationship to Student Lien de parenté	Reason for Dependent Status Raison de la prise en charge

12 **Home (Residence) Information.**
 Information sur le domicile.

Residence owned by **applicant** / ___ / **parents** / ___ /
 Résidence appartenant au candidat aux parents

A. Date of purchase? _____, _____ **How much did it cost?** _____ **Dhs**
 Date d'acquisition? **Month** / Mois **Year** / Année Quel a été le prix d'acquisition?

B. How much is it worth today? _____ **Dhs.** **Did you contract a loan with a bank?** **Yes** / ___ / **No** / ___ /
 Quelle est sa valeur actuelle? Avez-vous souscrit un crédit bancaire? Oui Non

C. What is the overall amount of the mortgage/loan? _____ **Dhs** (Attach copy of the mortgage /loan contract)
 Quel est le montant global du crédit? (Joindre une copie du contrat de crédit)

D. What is the amount of the monthly installments? _____ **Dhs,** **When will the last monthly installment be paid?** _____
 Quel est le montant des mensualités? A quelle date aurez-vous payé la dernière échéance?

E. If you are renting, what is your monthly rent? _____ **Dhs** (Attach copy of rental agreement, rent receipt, and official evidence from local authorities attesting to the fact that you do not pay real estate taxes.)
 Si vous êtes locataire, quel est le montant mensuel de votre loyer? (Joindre une copie du contrat de bail, dernier reçu de loyer, et une attestation certifiant l'exonération de toute taxe urbaine).

13 **Vehicle Information. List all vehicles owned or used, at present, by the parents and/or their dependents?**

Information concernant les véhicules. Veuillez mentionner les marques et modèles de tous les véhicules en votre possession ou utilisés actuellement par les parents et/ou par les personnes à leur charge.

Model Modèle et Marque	Year Année	Owner / User (yourself, parents, dependents) Propriétaire / Utilisateur (vous-même, parents, personne(s) à charge)	Primary Use (family transportation, business, pleasure, etc.) Utilisation principale (transport familial, travail, loisir, etc)	Ownership: purchased/leased or provided through employment Voiture: achat, en leasing ou de service

14 **Additional Assets/Sources of Income. Do you have assets or holdings such as a business or farm, or stocks or bonds?**
 Autres biens / sources de revenu. Etes-vous propriétaire de biens comme des entreprises, des fermes, des actions ou des titres?
Yes / ___ / **No** / ___ /
 Oui Non

If yes, specify the nature of the holding, the current worth and the annual derived income. (Attach documentation.)
 Si la réponse est oui, veuillez préciser la nature, la valeur actuelle et le revenu annuel. (Joindre justificatifs).

15

For which form(s) of assistance do you wish to be given consideration? The University cannot guarantee that you will automatically receive any particular type of assistance (Check as appropriate).

Quel type d'aide financière préférez-vous? L'Université ne garantie pas automatiquement l'accord d'une formule particulière d'aide financière (Veuillez cocher la formule souhaitée).

- Grant /___/ (award that is not to be paid back and is offered to **high-need** and merit-based cases)

Réduction des frais d'études (non remboursable et accordée aux étudiants nécessiteux et méritants)

- Student Loan /___/ (The conditions of repayment are established by the appropriate bank.)

Prêt-Etudiant (Les conditions de remboursement sont établies par la banque qui accorde le prêt)

- No preference /___/

Aucune préférence

NB: There is another type of financial aid (part-time job) which cannot be granted before the third semester (The Language Centre modules are not included). It is contingent upon students' demonstrated financial need, vacancies available as well as academic achievement.

Part-time jobs enable students to work on campus for an average of ten (10) hours per week (160 hours per semester). Income from employment may represent up to 4000 Dhs per semester. The student will be reimbursed at the end of the semester at the rate of 25 Dhs per hour actually worked. Very limited campus employment is available.

N.B: il existe un autre mode d'aide financière (le travail à temps partiel) qui ne peut être accordé qu'à partir du troisième semestre (les modules de Centre de Langues sont exclus). Il est plutôt octroyé sur la base de la situation financière de l'étudiant, de la disponibilité des postes ainsi que de la performance académique du candidat. Le travail à temps partiel permet aux étudiants de travailler 10 heures par semaine au maximum (160 heures par semestre), ce qui représente une réduction de 4000 dhs / semestre sur le coût semestriel global de la formation. La totalité de ce montant attribué doit-être payée au moment des inscriptions. L'étudiant sera remboursé à la fin du semestre à un taux de 25 Dhs par heure travaillée. La disponibilité du travail au campus est très limitée.

FINANCIAL INFORMATION

INFORMATIONS SUR LA SITUATION FINANCIERE DU CANDIDAT ET DE SES PARENTS

16

For the purpose of completing the following questions, each year specified begins on January 1 and ends on December 31.

Complete both sections below. Write "0" if amount is zero and N/A if question does not apply in your financial situation.

Pour les besoins du questionnaire suivant, l'année commence le 1er janvier et se termine au 31 décembre.

Veuillez remplir les deux sections ci-dessous. Ecrivez "0" si le montant est zéro et "NEANT" si la question ne correspond pas à votre situation financière.

Student

(current year's earnings)

Etudiant

(revenus de l'année en cours)

Income / Revenus

Monthly net earnings or wages from employment (Attach documentation) _____ Dhs.

Gains mensuels nets ou salaire(s) (Joindre justificatifs)

Interest income (trusts, funds, stocks, bonds) (Attach documentation) _____ Dhs.

Interêts/revenus divers (investissements, fonds, actions, titres (Joindre justificatifs)

Business / Farm income (gross profits) _____ Dhs.

Revenus Professionnels / Agricoles (bénéfices bruts)

Rental income from real estate property _____ Dhs.

Revenus fonciers de biens immobiliers

Assets: Value of real estate property (specify): _____ Dhs.

Biens: Valeur des biens immobiliers (Veuillez préciser)

Cash value of trusts, stocks, bonds _____ Dhs.

Valeur liquide des investissements, actions, titres

Cash and savings _____ Dhs.

Liquidités et épargne

Student's Parents and / or Guardians

(current year's earnings)

Parents et / ou tuteur de l'étudiant

(revenus de l'année en cours)

Income / Revenus

Monthly net earnings or wages from employment (Attach documentation) _____ Dhs.

Gains mensuels nets ou salaire(s) (Joindre justificatifs)

Interest income (trusts, funds, stocks, bonds) (Attach documentation) _____ Dhs.

Interêts/revenus divers (investissements, fonds, actions, titres (Joindre justificatifs)

Business / Farm income (gross profits) _____ Dhs.

Revenus Professionnels / Agricoles (bénéfices bruts)

Rental income from real estate property _____ Dhs.

Revenus fonciers de biens immobiliers

Assets: Value of real estate property (specify): _____ Dhs.

Biens: Valeur des biens immobiliers (Veuillez préciser)

Cash value of trusts, stocks, bonds _____ Dhs.

Valeur liquide des investissements, actions, titres

Cash and savings _____ Dhs.

Liquidités et épargne

AUTHENTICATION

LEGALISATION DE SIGNATURE

17

I certify that all the information I have given on this application is complete and accurate. I understand that any misrepresentation or omission of information will be cause for dismissal from the University, loss of all academic credits, and initiation of legal procedures against me for the reimbursement of any or all financial assistance provided by and/or through Al Akhawayn University. Should any information change prior to or during my enrollment at Al Akhawayn University, I will immediately notify AUI's Financial Aid Office. (Important: All signatures need to be authenticated.)

Je certifie par la présente que tous les renseignements donnés ci-dessus sont complètes et exactes; que toute fausse déclaration ou omission m'exposerait à l'expulsion de l'université, la perte de mes crédits académiques ainsi qu'à des poursuites judiciaires contre ma personne pour le remboursement d'une partie ou de l'intégralité de l'assistance financière octroyée par et/ou à travers l'Université Al Akhawayn. Je m'engage à avertir immédiatement le Bureau d'Aide Financière de l'université de tout changement d'information qui aurait lieu avant ou durant mon inscription à l'Université Al Akhawayn. (Important: Toutes les signatures doivent être légalisées.)

Student's Signature (Signature de l'étudiant): _____ Date: _____

Father's Signature (Signature du père) : _____ Date: _____

Mother's Signature (Signature de la mère): _____ Date: _____

Guardian's Signature (if applicable): _____ Date: _____

Signature du tuteur (s'il y a lieu)

ABOUT FINANCIAL AID

Al Akhawayn University has limited financial aid available to academically qualified students with demonstrated financial need. Students must complete the Financial Aid Application and submit all the required documents on or before the published deadline. Any applications received after the deadline will not be considered.

Undergraduate students are eligible for a grant or workstudy for a maximum of eight (8) semesters, a bank loan for up to nine (9) semesters. Graduate students are eligible for a maximum of four (4) semesters of full-time study with a grant or workstudy, a bank loan for a maximum of five (5) semesters. ***The semester(s) spent in the Language Center is/are included.***

Grant is maintained depending on the academic results obtained for each semester.

Documents required for the completion of the Financial Aid Application:

- Completed and duly certified financial aid application;
- Parents' recent detailed payslips showing both gross and net pay with all deductions made;
- Parents' occupation attestation(s) certified by the employer or a certificate of unemployment certified by the relevant authorities;
- Income attestation for financially independent or married applicants;
- Retirement income attestation(s) and certificate(s) of unemployment for retired parent(s), and attestation(s) showing former occupation;
- IGR : Attestation(s) of parent(s)' taxable revenues, delivered by the Tax Office;
- Trade Register and Patent Statement for company owners and / or managers;
- For self-employed, certified handwritten document declaring the estimated monthly income earned by the parents ;
- For farmers, an attestation of ownership of farming land delivered by the local authorities (The Caïd);
- Parents' bank statements for the last 12 months and an authenticated affidavit testifying to the non existence of any other bank accounts;
- An authenticated affidavit testifying to the non existence of any bank accounts for parents who do not have a bank account ;
- Acquisition contract if home is owned, or rent receipt if rented, with parents' attestations of non ownership;
- Parent(s) attestation(s) of ownership delivered by the Land Registry;
- Official certificate showing the student's legal guardian, in case of divorce or death of either parent;
- Certified copy of the degree(s) obtained : Baccalaureat and / or Bachelor's Degree;
- Secondary school records of the last three years for undergraduate applicants;
- Post-Bac academic records for graduate applicants;
- Copy of the applicant's National Identity Card;
- Copy of the parents' National Identity Cards;
- One passport-size color photograph of the applicant (to be attached on the first page);
- Copy of your family's records booklet.
- Parents and applicant's certified signatures on the financial aid application file;
- Personal essay (see box 18 above)

The University reserves the right to require any further information that is deemed necessary.

A PROPOS DE L'AIDE FINANCIERE

L'Université Al Akhawayn dispose d'une assistance financière limitée. Seuls les étudiants qui ont un bon dossier académique et qui ont un revenu modeste y sont éligibles. La demande d'assistance financière ne sera étudiée que si tous les documents requis parviennent à l'université avant la date limite indiquée. Toute demande incomplète ou déposée après la date limite n'aura pas de suite.

La réduction des frais d'études ou le travail à temps partiel sont accordés pour un maximum de huit (8) semestres pour les étudiants du Bachelor et de quatre (4) semestres pour les étudiants du Master. Le prêt bancaire peut être accordé pour une durée de neuf (9) semestres pour les étudiants du Bachelor et de cinq (5) semestres pour ceux du Master. ***Le(s) semestre(s) passé(s) au Centre de Langues sont compris dans les périodes sus-indiquées.***

La reconduction de cette réduction dépend des résultats académiques obtenus pour chaque fin de semestre.

Documents requis pour le formulaire Demande d'Aide Financière :

- Formulaire "Financial Aid Application" dûment rempli et légalisé;
- Bulletins de paie récents des parents détaillant le salaire brut et net avec toutes les déductions appliquées;
- Attestations de travail des parents délivrées par l'employeur ou une attestation de non travail certifiée conforme par les autorités compétentes;
- Attestation de revenu pour les étudiants mariés ou indépendants financièrement;
- Attestation du revenu de retraite et attestation de non travail pour les parents retraités et attestation indiquant la profession antérieure;
- IGR : Attestations relatives aux revenus imposables des parents, délivrées par la Direction des Impôts;
- Registre de Commerce, Patente et /ou Impôt sur les Sociétés;
- Pour les professions libérales, déclaration manuscrite sur l'honneur certifiant le revenu estimatif mensuel des parents,
- Pour les agriculteurs, attestation de propriété de terres agricoles délivrée par les autorités locales (Le Caïd);
- Relevé de compte bancaire pour les 12 derniers mois accompagné d'une attestation sur l'honneur certifiant l'absence de tout autre compte bancaire;
- Attestation sur l'honneur certifiant l'absence de tout compte bancaire pour les parents qui ne possèdent pas de compte bancaire ;
- Contrat d'acquisition de la maison (propriété), ou reçu de loyer (bail) avec une attestation de non propriété / non imposition des parents;
- Attestation(s) de propriété des parents délivrée(s) par la Conservation Foncière;
- Certificat de tutelle dûment légalisé au cas où les parent(s) sont divorcé(s) ou décédé(s);
- Copie légalisée des diplômes obtenus, Baccalauréat et ou Licence;
- Copie des relevés de notes des trois dernières années de l'enseignement secondaire (Niveau Bachelor);
- Copie des relevés de notes des années d'études au-delà du Bac (Niveau Masters);
- Copie légalisée de la Carte d'Identité Nationale du candidat;
- Copie légalisée des Cartes d'Identité Nationale des parents;
- Une photo d'identité récente en couleur du candidat, format passeport (à coller sur la première page);
- Copie de livret de votre famille.
- Signatures légalisées des parents et du candidat apposées sur le dossier de demande d'Aide Financière;
- Essai personnel (Voir case 18 ci-dessus)

L'université se réserve le droit de demander toute information supplémentaire qu'elle jugera nécessaire.